叶兴阳

双语音标有声读物

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 十亿年的监狱(prison Of A Billion Years) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

十亿年的监狱(Prison of a Billion Years)

第1/1页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['eɪprəl] - .
This etext was produced from Imagination April 1956 .
这 电子文本 曾是 生产 从 想像力 四月 - .

本电子文本出自1956年4月《想象力》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['prɪz(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪljən] [j'iəz]
Prison Of A Billion Years
监狱 的 一个 十亿 年

十亿年的监狱

[baɪ]
by
经过

经过

[siː] . [eɪtʃ] . [temz]
C . H . Thames
C . H . 泰晤士河

泰晤士河

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [mə'kɔːliː]
Illustrated by H . W . McCauley
插图 经过 H . W . 麦考利

由 HW McCauley 绘制插图

['ædəm] [sleɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breɪk]
Adam Slade was a man who had nothing to lose by making a break
亚当 斯莱德 曾是 一个 男人 WHO 有 没有什么 到 失去 经过 制作 一个 休息

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

亚当·斯莱德是个没什么可失去的人，他决定逃跑。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] —
The trouble was , he knew that no one had ever escaped from the —
这 麻烦 曾是 , 他 知道 那 不 一 有 曾经 逃脱 从 这 —

问题是，他知道从来没有人能从——

[dæm] [sleɪd] [krʌʃt] [ðə; ði] [gɑːrdz] [skʌl] [wɪð] [ə; eɪ] [tuː] [fʊt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]['aɪən][paɪp] .
dam Slade crushed the guard's skull with a two foot length of iron pipe .
坝 斯莱德 碎 这 警卫的 颅骨 和 一个 二 脚 长度 的 铁 管道 .

达姆·斯莱德用一根两英尺长的铁管砸碎了守卫的头骨。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [njuː] [weə(r)] [sleɪd] [gɒt][ðə; ði]['aɪən][paɪp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [səʊ]
No one ever knew where Slade got the iron pipe , but it did not seem so
不 一 曾经 知道 在哪里 斯莱德 得到 这 铁 管道 , 但 它 做过 不是 似乎 所以
[ɪm'pɔːt(ə)nt] .
important .
重要的 .

没有人知道斯莱德是从哪里弄到那根铁管的，但这似乎并不重要。

[ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz] [ded] .
The guard was dead .
这 警卫 曾是 死的 .

守卫死了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪm'pɔːt(ə)nt] .
That was important .
那 曾是 重要的 .

那很重要。

[ænd; ənd] [sleɪd] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [luːs] .
And Slade was on the loose .
和 斯莱德 曾是 在 这 松动的 .

斯莱德逍遥法外。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] .
With a hostage .
和 一个 人质 .

挟持人质。

[ðæt] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] .
That was even more important .
那 曾是 甚至 更多的 重要的 .

那更重要。

[ðə; ði] ['hɒstɪdʒɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['mɑːʃə] ['lɒrəns] .
The hostage's name was Marcia Lawrence .
这 人质的 姓名 曾是 玛西亚 劳伦斯 .

人质名叫玛西娅·劳伦斯。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['twenti] - [tuː] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd] ['prɪti] [ænd; ənd] [skeəd] [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
She was twenty - two years old and pretty and scared half out of her
她 曾是 二十 - 二 年 老的 和 漂亮的 和 害怕的 一半 出去 的 她
[wɪts] .
wits .
智慧 .

她二十二岁，长得很漂亮，但吓得魂不附体。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] , [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'plænɪtri] ['vɪdiəʊ] .
She was , before she became a hostage , a reporter for Interplanetary Video .
她 曾是 , 前 她 成为 一个 人质 , 一个 记者 为了 星际 视频 .

在成为人质之前，她是星际视频公司的记者。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['grɑːntɪd][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['priː] - [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['ædəm] [sleɪd] [ænd; ənd]
She had been granted the final pre - execution interview with Adam Slade and
她 有 到过 的确 这 最终的 预 - 执行 面试 和 亚当 斯莱德 和
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [wɜːkt] [aʊt]
she had looked forward to it a long time but it had not worked out
她 有 看起来 向前 到 它 一个 长的 时间 但 它 有 不是 工作 出去
[æz; əz] [plænd] .
as planned .
作为 计划 .

她获得了与亚当·斯莱德进行行刑前最后一次面谈的机会，她期待这一刻很久了，但事情并没有按计划进行。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [wɜːkt] [aʊt][æz; əz] [plænd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sleɪd] ,
It had not worked out as planned because Slade ,
它 有 不是 工作 出去 作为 计划 因为 斯莱德 ,

事情并没有按计划进行，因为斯莱德

['əʊnli] ['aʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ,
only hours from the execution chamber with absolutely nothing to lose ,
仅有的 小时 从 这 执行 房间 和 绝对地 没有什么 到 失去 ,

距离行刑室只有几个小时了，他们已经没有什么可失去的了。

[hæd; həd] ['splætə] [ðə; ði] [gɑːrdz] [breɪnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt]
had splattered the guard's brains around the inside of his cell and marched
有 溅射 这 警卫的 大脑 大约 这 里面 的 他的 细胞 和 行军
[ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['mɑːʃə] ['lɒrəns] .
outside with a frightened Marcia Lawrence .
外部 和 一个 害怕 玛西亚 劳伦斯 .

他把守卫的脑浆溅得牢房里到处都是，然后带着惊恐的玛西娅·劳伦斯走了出去。

[ˌaʊt'saɪd] .
Outside .
外部 .

外部。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [sel] [blɒk] [waɪl] ['ʌðə(r)] [kən'demd] ['prɪznər] [rɔːd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd]
Outside the cell block while other condemned prisoners roared and shouted and
外部 这 细胞 堵塞 尽管 其他 谴责 囚犯 咆哮 和 喊叫 和
[b'æŋgd] [tɪn] [kʌps] [ɒn][bɑːrz][ænd; ənd]['met(ə)l] [wɔːlz] [ænd; ənd]['dʒuːdəs] - [həʊl] - [grɪlz] .
banged tin cups on bars and metal walls and judas - hole - grills .
砰的一声 锡 杯子 在 酒吧 和 金属 墙壁 和 犹大 - 洞 - 烤架 .

在牢房外，其他被判死刑的囚犯们大声咆哮、呐喊，用锡杯敲打铁栏杆、金属墙壁和窥视孔的铁栅栏。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] ['kɒmpaʊnd] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dəʊm] - [ɪn'kləʊzd] ['sɪti] [wɪtʃ] [sɜːvd]
Outside the prison compound and across the dome - enclosed city which served
外部 这 监狱 化合物 和 穿过 这 穹顶 - 内 城市 哪个 服务
[ðə; ði]['prɪz(ə)n] .
the prison .
这 监狱 .

监狱大院外，穿过为监狱服务的穹顶城市。

[ðen] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dəʊm] .
Then outside the dome .
然后 外部 这 穹顶 .

然后到穹顶外面。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dəʊm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [rɒk] .
Outside the dome there was rock .
外部 这 穹顶 那里 曾是 岩石 .

穹顶外面是岩石。

[rɒk] ['əʊnli] , ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['kɒnvəluːtɪd] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk][laɪk] ['mɔnəuliθs]
Rock only , twisted and convoluted and thrusting and gigantic like monoliths
岩石 仅有的 , 扭曲 和 错综复杂 和 推进 和 巨大 喜欢 巨石
[ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv]['dʒaɪənts] .
of a race of giants .
的 一个 种族 的 巨人 .

只有岩石，扭曲、蜿蜒、耸立，像巨人种族的巨石一样巨大。

[rɒk] [ə'ləʊn]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːsəm] [greɪ] [skaɪ] .
Rock alone under the awesome gray sky .
岩石 独自的 在下面 这 惊人的 灰色的 天空 .

孤零零的岩石，矗立在阴沉的天空下。

['sti:mɪŋ] [rɒk] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl] ['wɔ:təz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [træpt] [æt; ət] [greɪt] [depθs] .
Steaming rock , for some of the terrestrial waters were still trapped at great depths .
蒸煮 岩石 ， 为了 一些 的 这 陆地 水 是 仍然 被困 在 伟大的 深度 .

岩石冒着蒸汽，因为部分陆地水体仍然被困在很深的地下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [fɑ:(r)] [ɒf] , ['bu:mɪŋ] [ə'genst] ['rɒki] ['hedlənd; 'hedlænd] , ['hɪsɪŋ] ['taɪdəli][ænd; ənd] ['sləʊli] ,
And the sea far off , booming against rocky headlands , hissing tidally and slowly ,
和 这 海 远的 离开 ， 蓬勃发展 反对 岩石 海岬 ， 嘶嘶声 潮汐 和 缓慢地 ，

远处的大海，拍打着岩石岬角，发出隆隆的声响，潮水缓缓涌动，发出嘶嘶声。

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ] - [lɒŋ] ['prəʊses] , ['pʌlvəraɪzɪŋ] [ðə; ði] [rɒk] .
in an age - long process , pulverizing the rock .
在 一个 年龄 - 长的 过程 ， 粉碎 这 岩石 .

经过漫长的过程，岩石被粉碎。

[ðə; ði] [si:] [fɑ:(r)] [ɒf] , [ə; eɪ] [kli:n] [si:] , [nɒt] [si:] - ['smelɪŋ] [si:] ,
The sea far off , a clean sea , not sea - smelling sea ,
这 海 远的 离开 ， 一个 干净的 海 ， 不是 海 - 闻起来 海 ，

远处的大海，清澈的大海，没有海腥味的大海。

[ə; eɪ] [si:] [hu:z] ['wɔ:təz] [mʌst; məst] [ɪ'væpəreɪt] ['kaʊntləs] [taɪmz] [ænd; ənd][bi:; bi] [bɔ:n] [ʌp]['əʊvə(r)] [ðə; ði]['neɪkɪd] [rɒks] [ɪn]['veɪpə(r)][ænd; ənd] [klaʊdz] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ɪn] ['peltɪŋ] ,
a sea whose waters must evaporate countless times and be borne up over the naked rocks in vapor and clouds and come down in pelting ,
一个 海 谁 水 必须 蒸发 无数 时代 和 是 出生 向上 超过 这 裸 岩石 在 汽 和 云 和 来 向下 在 投掷 ，

一片海水必须无数次蒸发，化作水汽和云雾升腾到裸露的岩石上，然后又如炮弹般落下。

['endləs] [reɪn][ænd; ənd] [rʌʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɒk] ,
endless rain and rush across the rock ,
无尽的 雨 和 匆忙 穿过 这 岩石 ，

无尽的雨水和奔涌的脚步掠过岩石，

['frɒθɪŋ] [ænd; ənd] ['sti:mɪŋ] — [ə; eɪ] [si:] [wɪtʃ] [mʌst; məst][du:; də] [ðɪs] ['kaʊntləs] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['i:ɒnz][tu:; tə] [kʌm] ,
frothing and steaming — a sea which must do this countless times in the eons to come ,
起泡 和 蒸煮 — 一个 海 哪个 必须 做 这 无数 时代 在 这 亿万年 到 来 ，

翻腾沸腾，蒸汽翻滚——在未来的亿万年里，这片海洋必将无数次地如此。

[ænd; ənd] [wʊd] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [brɪŋ] [sə'lɪnəti] [tu:; tə][ɪts] [əʊn] ['wɔ:təz] .
and would do it , to bring salinity to its own waters .
和 会 做 它 ， 到 带来 盐度 到 它是自己的 水 .

并且会这样做，以使自己的水域变得咸。

" [ˌaɪ 'ti:][kaɪnd][ɒv; əv] [skeəz] [ðə; ði] [hel] [aʊt][ɒv; əv][ju:; jʊ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" It kind of scares the hell out of you , doesn't it ?
" 它 种类 的 惊吓 这 地狱 出去 的 你 ， 不 它 ？

“这真是吓死人了，对吧？”

" ['ædəm] [sleɪd] [sed] .
" Adam Slade said .
" 亚当 斯莱德 说 .

亚当·斯莱德说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [nek] [ænd; ənd] ['hevi] ,
He was a big man with a thick neck and heavy ,
他 曾是 一个 大的 男人 和 一个 厚的 脖子 和 重的 ,

他身材高大，脖子粗壮，体格健壮。

['sliːpi] - ['lʊkɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [bɪəd] - ['ʃædəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌbən] [dʒɔː] .
sleepy - looking eyes and a blue beard - shadow on his stubborn jaw .
困 - 寻找 眼睛 和 一个 蓝色的 胡须 - 阴影 在 他的 固执的 颚 .

他那双睡眼惺忪的眼睛，以及坚毅下巴上淡淡的蓝色胡茬，都让他显得有些桀骜不驯。

[hiː; hi] [sed] [ðəʊz] [wɜːdz] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n][tæŋk] [wɪð] ['mɑːʃə] ['lɒrəns] .
He said those words as he climbed out of the prison tank with Marcia Lawrence .
他 说 那些 字 作为 他 攀登 出去 的 这 监狱 坦克 和 玛西亚 劳伦斯 .

他说完这些话，就和玛西娅·劳伦斯一起爬出了囚笼。

[ðə; ði] [tæŋks] ['met(ə)l][wɒz; wəz] [stɪl] [wɔːm] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)] - ['hiːtɪd] ['træv(ə)l] .
The tank's metal was still warm from over - heated travel .
这 坦克的 金属 曾是 仍然 温暖的 从 超过 - 加热 旅行 .

由于长途跋涉，坦克的金属表面仍然很烫。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [wʊd] [skeə(r)][juː; jʊ] , " ['mɑːʃə] ['lɒrəns] [sed] .
" I didn't think anything would scare you , " Marcia Lawrence said .
" 我 没有 思考 任何事物 会 吓 你 , " 玛西亚 劳伦斯 说 .

"我没想到什么事都能吓到你，"玛西娅·劳伦斯说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɔŋkə] [hɜː(r); hə(r)][ɪ'nɪʃ(ə)l]['terə(r)][ɪn][ðə; ði][faɪv] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['klæŋkɪŋ] [tæŋk] [flaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .
She had conquered her initial terror in the five hours of clanking tank flight from the prison .
她 有 征服 她 最初的 恐怖 在 这 五 小时 的 叮当作响 坦克 航班 从 这 监狱 .

在乘坐坦克从监狱出发的五个小时的颠簸飞行中，她克服了最初的恐惧。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [dəʊm] ,
They had come a great many miles from the prison dome ,
他们 有 来 一个 伟大的 许多 英里 从 这 监狱 穹顶 ,

他们从监狱穹顶走了很远的路，

['pærəleIɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːltlɪs] [siː] [ænd; ənd] [ðen] ['faɪnəli] , [wen] [ðeə(r)]['fjuːəl] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [gɒn] ,
paralleling the edge of the saltless sea and then finally , when their fuel was almost gone ,
平行 这 边缘 的 这 无盐 海 和 然后 最后 , 什么时候 他们的 燃料 曾是 几乎 已消失 ,

沿着无盐海的边缘行驶，最后，当他们的燃料几乎耗尽时，

['klæŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] .
clanking and rattling down toward the sea .
叮当作响 和 嘎嘎作响 向下 朝向 这 海 .

叮叮当当地朝着大海的方向沉去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['njuːzpeɪpəwʊmən] , [ðæt] [ə'bʌv] [ɔːl] [naʊ] .
She was a newspaperwoman , that above all now .
她 曾是 一个 女报人 , 那 多于 全部 现在 .

她是一名报社记者，这一点在现在尤为重要。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] .
She must not be afraid .
她 必须 不是 是 害怕的 .

她一定不能害怕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['stɔːri][hɪə(r)] .

She had a story here .

她 有 一个 故事 这里 .

她在这里有个故事。

[ə; eɪ]['stɔːri] .

A story .

一个 故事 .

一个故事。

" [get] ['muːvɪŋ] , " ['ædəm] [sleɪd] [sed] .

" Get moving , " Adam Slade said .

" 得到 移动 , " 亚当 斯莱德 说 .

“快点行动起来，”亚当·斯莱德说道。

" [aɪ][gɒt] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] , ['leɪdi] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] .

" I got nothing against you , lady , " he told her for the tenth time .

" 我 得到 没有什么 反对 你 , 女士 , " 他 讲述 她 为了 这 第十 时间 .

“我并没有针对你，女士，”他第十次对她说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][traɪ] ['eniθɪŋ] , [jʊr; jər] [ded] .

" But you try anything , you're dead .

" 但 你 尝试 任何事物 , 你是 死的 .

“但你胆敢尝试任何事，你就死定了。”

[juː; jʊ][get] [ðæt] ?

You get that ?

你 得到 那 ?

你明白了吗?

[aɪ][gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] .

I got nothing to lose .

我 得到 没有什么 到 失去 .

我没什么可失去的。

[wʌn] [taɪm] [ɪz][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [kɪl] [ˌem 'iː] .

One time is all they can kill me .

一 时间 是 全部 他们 能 杀 我 .

他们只能杀我一次。

[bʌt; bət][fɜːst] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] ,

But first they got to find me ,

但 第一的 他们 得到 到 寻找 我 ,

但首先他们得找到我。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][jʊr; jər][hɪə(r)] .

but they won't be able to take me as long as you're here .

但 他们 惯于 是 有能力的 到 拿 我 作为 长的 作为 你是 这里 .

但只要你在这里，他们就抓不到我。

[dʒʌst] [steɪ] [miːk] [ænd; ənd] [jʊl] [steɪ] [ə'laɪv] . "

Just stay meek and you'll stay alive . "

只是 停留 温顺 和 你会 停留 活 . "

只要你保持温顺，就能活命。

" [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][həʊld][aʊt] ?

" How long do you think you can hold out ?

" 如何 长的 做 你 思考 你 能 抓住 出去 ?

你认为你能坚持多久?

" ['mɑːʃə] ['lɒrəns] [ɑːskt] ['præktɪkli] .

" Marcia Lawrence asked practically .

" 玛西亚 劳伦斯 问 几乎 .

玛西娅·劳伦斯问道：“她问得很实际。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [naʊ] ['juːsləs] [tæŋk] .
They had begun to walk away from the now useless tank .
他们 有 开始 到 走 离开 从 这 现在 无用 坦克 .

他们开始离开那辆现在已经没用的坦克。

['ædəm] [sleɪd] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ded] [gɑːrdz] [em] - [gʌn] [ɪn] [ðə; ði] [krʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bent] [left] [ɑːm] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [lɒŋ] ,
Adam Slade was carrying the dead guard's M - gun in the crook of his bent left arm and walking with long ,
亚当 斯莱德 曾是 携带 这 死的 警卫的 M - 枪 在 这 骗子 的 他的 弯曲 左边 手臂 和 步行 和 长的 ,

亚当·斯莱德用弯曲的左臂夹着死去的守卫的M型机枪，迈着长长的步伐走着。

['iːzi] , [graʊnd] - [kən'sjuːmɪŋ] [straɪdz] .
easy , ground - consuming strides .
简单的 , 地面 - 消费 步幅 .

轻松而又铺满地面的步伐。

['mɑːʃə] ['ɔːlməʊst] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] ['slaɪtli] ['sləʊpɪŋ] [blæk] [rɒk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ,
Marcia almost had to run to keep up with him as they went down a stretch of slightly sloping black rock toward the steaming ,
玛西亚 几乎 有 到 跑步 到 保持 向上 和 他 作为 他们 去 向下 一个 拉紧 的 轻微地 倾斜的 黑色的 岩石 朝向 这 蒸煮 ,

玛西亚几乎要跑着才能跟上他，他们沿着一段略微倾斜的黑色岩石向冒着热气的河岸走去。

['hɪsɪŋ] , ['paʊndɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] , [ɪk'spləʊdɪŋ] [sɜːf] .
hissing , pounding , roaring , exploding surf .
嘶嘶声 , 猛击 , 咆哮 , 爆炸 冲浪 .

嘶嘶作响、猛烈拍击、咆哮怒吼、爆炸般的巨浪。

[sleɪd] [smaɪld] .
Slade smiled .
斯莱德 微笑 .

斯莱德笑了。

" ['plenti] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Plenty of water , " he said .
" 很多 的 水 , " 他 说 .

“水很充足,”他说。

" [bʌt; bət] [nəʊ] [fuːd] , ['mɪstə(r)] . [sleɪd] .
" But no food , Mr . Slade .
" 但 不 食物 , 先生 . 斯莱德 .

“但是没有食物，斯莱德先生。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [fuːd] [ɒn] [ɜːθ] [naʊ] [ænd; ənd] [nəʊ] ['pɒsəb(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [fuːd] [ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [stɪk] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljən] [j'iəz] . "
There is absolutely no food on earth now and no possible way of getting food unless you want to stick around for a few million years . "
那里 是 绝对地 不 食物 在 地球 现在 和 不 可能的 方式 的 获得 食物 除非 你 想 到 戳 大约 为了 一个 很少 百万 年 . "

地球上现在绝对没有任何食物，除非你想在地球上待上几百万年，否则根本不可能获得食物。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [plæn] ?
" You think I came out here without a plan ?
" 你 思考 我 来了 出去 这里 没有 一个 计划 ?

你以为我来这里没有计划吗?

" [sleɪd] [ɑːskt] [wɪð] [sʌm; səm] [hɒ'stɪləti] .
" Slade asked with some hostility .
" 斯莱德 问 和 一些 敌意 .

斯莱德带着几分敌意问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['despərət] . "
You were desperate . "
你 是 绝望的 . "

你当时很绝望。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][jʊr; jər] [wɪð] [ˌem 'iː][ai]['fɪgə(r)] [ðeɪ] [mait] ['fɒləʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] [rʌʃ] [ˌem 'iː] .
" As long as you're with me I figure they might follow , but they won't rush me .
" 作为 长的 作为 你是 和 我 我 数字 他们 可能 跟随 , 但 他们 惯于 匆忙 我 .

“只要你和我在一起，我想他们可能会跟着我，但他们不会催促我。”

[ðeɪ] [mait] ['iːv(ə)n] [send] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] - ['kɒptə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][traɪ] ['eniθɪŋ] .
They might even send over a ' copter , but it won't try anything .
他们 可能 甚至 发送 超过 一个 - 直升机 , 但 它 惯于 尝试 任何事物 .

他们甚至可能会派直升机过来，但不会采取任何行动。

[nɒt] [wɪð] [juː; jʊ][hɪə(r)] .
Not with you here .
不是 和 你 这里 .

和你在一起的时候，我不会这样。

['despərət] ?
Desperate ?
绝望的 ?

绝望的？

[aɪm][nɒt] ['despərət] , [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm not desperate , and don't you forget it .
我是 不是 绝望的 , 和 不 你 忘记 它 .

我并不绝望，你可别忘了这一点。

['despərət] [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [streɪt] .
Desperate you don't think straight .
绝望的 你 不 思考 直的 .

绝望之下，你无法冷静思考。

[wʌns][ɪz][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən]['eksɪkjuːt][ˌem 'iː] .
Once is all they can execute me .
一次 是 全部 他们 能 执行 我 .

他们只能处决我一次。

[ai] [steɪd] [bɪ'haɪnd] , [ðeid] [ɒv; əv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
I stayed behind , they'd of done it .
我 入住 在后面 , 他们会 的 完毕 它 .

我留了下来，他们肯定已经动手了。

[ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [ˌem 'iː] , [ðel] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
If they catch me , they'll do it .
如果 他们 抓住 我 , 他们会 做 它 .

如果他们抓到我，他们就会这么做。

[wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ? "
What's the difference ? "
是什么 这 不同之处 ? "

有什么区别？

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][plæn] .
" You said you had a plan .
" 你 说 你 有 一个 计划 .

你说你有个计划。

" [heɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θrʌstɪŋ] ['hedlənd; 'hedlænd] ,
" hey reached the edge of a thrusting headland ,
" 嘿 达到 这 边缘 的 一个 推进 海岬 ,

"他们到达了一个突出海岬的边缘,

[æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [biːk] - [ʃeɪpt] [klɪf] [ɒv; əv] ['biːtlɪŋ] [blæk] [rɒk] [wɪtʃ] [liːnd] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
an enormous beak - shaped cliff of beetling black rock which leaned out over the
一个 巨大的 喙 - 形状 悬崖 的 甲虫 黑色的 岩石 哪个 倾斜 出去 超过 这
[jʌŋ] , [stɪl] ['sɔːltlɪs] ['əʊʃ(ə)n] .
young , still saltless ocean .
年轻的 , 仍然 无盐 海洋 .

一个巨大的、喙状的黑色岩石峭壁，向着年轻、仍然没有盐分的海洋倾斜。

[sleɪd] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['kwɪkli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['liːənaɪn] [greɪs] ,
Slade paced back and forth quickly , with a powerful leonine grace ,
斯莱德 踱步 后退 和 前进 迅速地 , 和 一个 强大的 狮科 优雅 ,

斯莱德快速地来回踱步，姿态优雅有力，宛如雄狮。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] .
until he found a fault in the rock .
直到 他 成立 一个 过错 在 这 岩石 .

直到他发现岩石上的一个断层。

[ðə; ði] [fɔːlt] ['tʌmbld] ['dʒægɪdli] , ['stiːpli] [daʊn] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
The fault tumbled jaggedly , steeply down almost to the edge of the sea .
这 过错 翻滚 锯齿状 , 陡峭地 向下 几乎 到 这 边缘 的 这 海 .

断层呈锯齿状陡峭向下延伸，几乎到达海边。

" [daʊn] [ðeə(r)] , " [sleɪd] [sed] .
" Down there , " Slade said .
" 向下 那里 , " 斯莱德 说 .

"就在下面,"斯莱德说。

" [wiːl; wil] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [siː] [kəʊst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] . "
" We'll follow the sea coast back to the prison . "
" 出色地 跟随 这 海 海岸 后退 到 这 监狱 . "

"我们将沿着海岸线返回监狱。"

" [bæk] ? " ['mɑːʃə] [sed] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] .
" Back ? " Marcia said in disbelief .
" 后退 ? " 玛西亚 说 在 怀疑 .

"回来了？"玛西亚难以置信地问道。

" [hel] [jes] , [bæk] .
" Hell yes , back .
" 地狱 是的 , 后退 .

"当然，回来了。"

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .
You said it yourself .
你 说 它 你自己 .

你自己也这么说了。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [fuːd] [aʊt] [hɪə(r)] .
There's no food out here .
有 不 食物 出去 这里 .

这里没有吃的。

[sɪns] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][laɪf] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [fuːd] .
Since there ain't no life , of course there's no food .
自从 那里 不是 不 生活 , 的 课程 有 不 食物 .

既然没有生命，当然也没有食物。

[əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] , [ɔːl] [raɪt] .
Oh , it's a great place for a prison , all right .
哦 , 它是 一个 伟大的 地方 为了 一个 监狱 , 全部 正确的 .

哦，这里确实是个建监狱的好地方。

[huː'evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ][praɪz] .
Whoever thought of it ought to win a prize .
谁 想法 的 它 应该 到 赢 一个 奖 .

想出这个主意的人应该得奖。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)n] — [ə; eɪ] ['bɪljən] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .
A prison — a billion years in the past .
一个 监狱 — 一个 十亿 年 在 这 过去的 .

一座监狱——位于十亿年前。

[wʌts] [ðə; ði] [wɜːd] ? "
What's the word ? "
是什么 这 单词 ? "

怎么说?

" [ˌɑːkiə'zəuik] , " [ʃiː; ʃi] [sə'plaɪd] .
" Archaeozoic , " she supplied .
" 古生代 , " 她 供应 .

"太古宙,"她补充道。

" [jeə] , [ˌɑːkiə'zəuik] .
" Yeah , archaeozoic .
" 是的 , 古生代 .

"是的，古生代。"

[æn; ən] [ˌɑːkiə'zəuik] ['prɪz(ə)n] .
An archaeozoic prison .
一个 古生代 监狱 .

一座古生代监狱。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent] , [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] ['hɛlz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
You can escape to your heart's content , but what the hell's the difference .
你 能 逃脱 到 你的 心脏的 内容 , 但 什么 这 地狱的 这 不同之处 .

你可以尽情逃离，但这又有什么区别呢?

[ðeəz; ðəz][nəʊ][laɪf] [bæk] [hɪə(r)] , [nɒt] [jet] .
There's no life back here , not yet .
有 不 生活 后退 这里 , 不是 然而 .

这里还没有生命迹象，至少现在还没有。

[ðə; ði] ['ɜːrθs] [dʒʌst][ə; eɪ]['beɪbi] .
The Earth's just a baby .
这 地球的 只是 一个 婴儿 .

地球还只是个婴儿。

[səʊ][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] .
So you escape — and you starve to death .
所以 你 逃脱 — 和 你 饿死 到 死亡 .

于是你逃了出来——然后活活饿死了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['evri] ['mæksɪməm][sɪ'kjʊərəti][dʒeɪl][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [wʌn] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [kɪdz] ['pɪgi] [bæŋk] . "
It makes every maximum security jail before this one look like a kid's piggy bank . "
它 制作 每一个 最大限度 安全 监狱 前 这 一 看 喜欢 一个 孩子们 小猪 银行 . "

相比之下，之前所有最高安全级别的监狱看起来都像个小孩子的存钱罐。

" [ðeə(r)] ['hæznt]['evə(r)] [biːn] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] ,
" There hasn't ever been an escape ,
" 那里 还没有 曾经 到过 一个 逃脱 ,

“从来没有过逃脱的机会。”

" ['mɑːʃə] [sed] ['həʊpfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
" Marcia said hopefully as they made their way down to the sea ,
" 玛西亚 说 希望 作为 他们 制成 他们的 方式 向下 到 这 海 ,

“玛西亚满怀希望地说着，她们朝着海边走去。”

[ʃiː; ʃi][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [sleɪd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][em] - [gʌn] .
she in front and Slade behind her with the M - gun .
她 在 正面 和 斯莱德 在后面 她 和 这 M - 枪 .

她走在前面，斯莱德拿着M型枪在她身后。

" [ðeə(r)] [eɪnt] ['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] . "
" There ain't never been a hostage before . "
" 那里 不是 绝不 到过 一个 人质 前 . "

“以前从来没有过人质。”

" [nəʊ] - [əʊ] . "
" No - o . "
" 不 - o . "

“不。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] [naʊ] .
" There's a hostage now .
" 有 一个 人质 现在 .

“现在有人质被劫持了。”

" ['mɑːʃə] ['lɒrəns] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ]
" Marcia Lawrence took a deep breath and asked suddenly , " Are you going
" 玛西亚 劳伦斯 采取 一个 深的 气息 和 问 突然 , " 是 你 去
[tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ? "
to kill me ? "
到 杀 我 ? "

玛西娅·劳伦斯深吸一口气，突然问道：“你要杀了我吗？”

" [hel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" Hell , I don't know .
" 地狱 , 我 不 知道 .

“见鬼，我不知道。”

[ai][gɒt][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] — [ən'les] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] .
I got no reason to — unless you make me .
我 得到 不 原因 到 — 除非 你 制作 我 .

我没有理由这么做——除非你逼我。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ðeə(r)] .
We're going back there .
是 去 后退 那里 .

我们要回那里去。

[wɪr] ['dʌb(ə)l] - ['trækɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [get][ˌem 'iː] ?
We're double - tracking along the beach , get me ?
是 双倍的 - 追踪 沿着 这 海滩 , 得到 我 ?

我们正在沿着海滩双轨行驶，明白吗？

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [dəʊm] . "
Back to the prison dome . "
后退 到 这 监狱 穹顶 . "

回到监狱穹顶里去。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" ['ædəm] [sleɪd] [woʊnt] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] [aʊt] [hɪə(r)] .
" Adam Slade won't starve to death out here .
" 亚当 斯莱德 惯于 饿死 到 死亡 出去 这里 .

“亚当·斯莱德不会在这里饿死的。”

[wiːl; wil] ['dʌb(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dəʊm] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃiːn] . "
We'll double back to the dome — and the time machine . "
出色地 双倍的 后退 到 这 穹顶 — 和 这 时间 机器 . "

我们将返回穹顶——以及时间机器。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh , " she said .
" 哦 , " 她 说 .

“哦，”她说。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , [ɪts] ['wɔːtəz] ['sʌlən] [greɪ] , ['mɪrərɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] .
They began to walk along the edge of the sea , its waters sullen gray , mirroring the sky .
他们 开始 到 走 沿着 这 边缘 的 这 海 , 它是 水 忧郁 灰色的 , 镜像 这 天空 .

他们开始沿着海边行走，海水阴沉灰暗，如同天空的倒影。

[hɪə(r)] [ɒn] [ðɪs] [dɔːn] [ɜːθ] [ðə; ði] [skaɪ] [hæz; həz] [æz; əz] [jet] ['nevə(r)] [biːn] [bluː] ,
Here on this dawn earth the sky has as yet never been blue ,
这里 在 这 黎明 地球 这 天空 有 作为 然而 绝不 到过 蓝色的 ,

在这片黎明时分的地球上，天空至今从未泛过蓝。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [praɪ'mɔːdiəl] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] .
for the primordial waters were still falling , falling .
为了 这 原始的 水 是 仍然 坠落 , 坠落 .

因为原始之水仍在落下，落下。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] ['mɔɪstʃə(r)] [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] — [æz; əz] [jet] [ˌʌn'siːn] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːn] [ɜːθ] [ɪk'sept] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv] [lait] — [went] [daʊn] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [keɪm] ,
It rained almost all the time and the air was thick with moisture and every night when the sun — as yet unseen by the dawn earth except as an invisible source of light — went down and darkness came ,
它 下雨了 几乎 全部 这 时间 和 这 空气 曾是 厚的 和 水分 和 每一个 夜晚 什么时候 这 太阳 — 作为 然而 看不见 经过 这 黎明 地球 除了 作为 一个 无形的 来源 的 光 — 去 向下 和 黑暗 来了 ,

几乎一直都在下雨，空气潮湿闷热，每天晚上，当太阳——对于黎明的地球来说，它只是一个看不见的光源——落下，黑暗降临之时，

[ðə; ði] [mɪsts] [rəʊld] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] .
the mists rolled in from the sea .
这 薄雾 滚动 在 从 这 海 .

雾气从海上滚滚而来。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['weðə(r)] [reɪnz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔː(r)] [nɒt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [səʊkt] [ænd; ənd]
In the morning whether rains had fallen or not the ground was soaked and
在 这 早晨 无论 雨 有 倒下 或者 不是 这 地面 曾是 浸泡过 和
['taɪni] ['freʃit] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,
tiny freshets rushed down to the sea ,
微小的 洪水 匆忙 向下 到 这 海 ,

清晨，无论是否下过雨，地面都已湿透，细小的溪流奔涌向大海。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
returning to it .
返回 到 它 .

回到正题。

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心！

" [hiː; hi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [wɪtʃ]
" he cried suddenly , and shoved her against the base of the cliff which
" 他 哭 突然 , 和 推搡 她 反对 这 根据 的 这 悬崖 哪个
[ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
overlooked the water .
被忽视的 这 水 .

他突然大叫一声，把她推到俯瞰水面的悬崖底部。

[ðə; ði] [klɪf] [tɒp] [θrʌst] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] , [ʌm'brelə] - [waɪz] .
The cliff top thrust out over them , umbrella - wise .
这 悬崖 顶部 推力 出去 超过 他们 , 伞 - 明智的 .

悬崖顶像伞一样向外伸展，笼罩着他们。

[ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ə; eɪ] [kɒn'kævəti] [ænd; ənd] [ðeɪ] [prest] [ðəm'selvz]
The base of the cliff was thus a concavity and they pressed themselves
这 根据 的 这 悬崖 曾是 因此 一个 凹 和 他们 按下 他们自己
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
against it now ,
反对 它 现在 ,

因此，悬崖底部呈凹陷状，他们便紧贴着它。

[ɪn] ['ʃædəʊ] .
in shadow .
在 阴影 .

在阴影中。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [siː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , ['sɜːdʒɪŋ] [ænd; ənd]
The waters of the infant sea were a hundred yards away , surging and
这 水 的 这 婴儿 海 是 一个 百 码 离开 , 滔滔 和
['buːmɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] .
booming against the rock .
蓬勃发展 反对 这 岩石 .

一百码外，新生的海水汹涌澎湃，拍打着岩石。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [dɪd] .
She heard it soon after he did .
她 听到 它 很快 后 他 做过 .

她紧随其后听到了这个消息。

[ə; eɪ] ['helɪkɒptə(r)] .
A helicopter .
一个 直升机 .

一架直升机。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [skriːm] .
She wanted to scream .
她 通缉 到 尖叫 .

她想尖叫。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [skriːm] .
She wondered if they would hear her scream .
她 想知道 如果 他们 会 听到 她 尖叫 .

她想知道他们会不会听到她的尖叫声。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['ædəm] [sleɪdz] [feɪs] [ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] .
But she looked at Adam Slade's face and did nothing .
但 她 看起来 在 亚当 斯莱德的 脸 和 做过 没有什么 .

但她看着亚当·斯莱德的脸，却什么也没做。

[suːn] [ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] [keɪm] , ['bʌzɪŋ] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , ['sɜːtʃɪŋ] .
Soon the helicopter came , buzzing low over them , searching .
很快 这 直升机 来了 , 嗡嗡声 低的 超过 他们 , 搜索 .

很快，直升机就来了，低空盘旋，进行搜索。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːkld] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ə'bændənd] [tæŋk][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
It circled a great many times because the abandoned tank was there .
它 圈起来 一个 伟大的 许多 时代 因为 这 弃 坦克 曾是 那里 .

它绕了很多圈，因为那里有一辆废弃的坦克。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːkld] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [tuː] ['juːnɪfɔːmd] ['fɪgəz] [gɒt] [aʊt] .
It circled and came down on the beach and two uniformed figures got out .
它 圈起来 和 来了 向下 在 这 海滩 和 二 制服 数据 得到 出去 .

它盘旋了一圈，然后降落在沙滩上，两个身穿制服的人走了出来。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [skriːm] .
Now she really wanted to scream .
现在 她 真的 通缉 到 尖叫 .

她现在真的想尖叫了。

[wʌn] [saʊnd] .
One sound .
一 声音 .

一种声音。

[wʌn] [saʊnd]
One sound
一 声音

一个声音

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and they would hear her .
和 他们 会 听到 她 .

他们会听到她的话。

[wʌn] [kwɪk] ['fɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [ænd; ənd] —
One quick filling of the lungs and —
一 快的 填充 的 这 肺 和 —

快速吸一口气，肺部就充满了——

['ædəm] [sleɪd] [hɪt][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [luːm] [ʌp][æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]
Adam Slade hit her suddenly and savagely and the black loomed up at her
亚当 斯莱德 打 她 突然 和 野蛮地 和 这 黑色的 迫近 向上 在 她

亚当·斯莱德突然凶狠地打了她一拳，黑暗笼罩着她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][rɪ'membə(r)] ['straɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
but she did not remember striking it .
但 她 做过 不是 记住 引人注目 它 .

但她不记得自己击打过它。

[wen] [ʃiː; ʃi][ə'wəʊk] , [ðə; ði]['helɪkɒptə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] .
When she awoke , the helicopter was gone .
什么时候 她 醒来 , 这 直升机 曾是 已消失 .

她醒来时，直升机已经不见了。

" ['sɒri] [ai][hæd; həd][tuː; tə][pəʊk][juː; jʊ][wʌn] , " [sleɪd] [sed] .
" Sorry I had to poke you one , " Slade said .
" 对不起 我 有 到 戳 你 一 , " 斯莱德 说 .

“抱歉，我忍不住要戳你一下，”斯莱德说道。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] ['sɒri] [æt; ət][ɔːl] .
He did not seem sorry at all .
他 做过 不是 似乎 对不起 在 全部 .

他似乎一点也不后悔。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] : " [juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [wɔːk] ?
He said it automatically and then added : " You ready to walk ?
他 说 它 自动地 和 然后 额外 : " 你 准备好 到 走 ?

他脱口而出，然后又补充道：“你准备好走路了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

[ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['stægəd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [legz] ['stedi] ['ʌndə(r)]
She got up and staggered a few steps before her legs steadied under
她 得到 向上 和 交错 一个 很少 步骤 前 她 腿 稳定 在下面
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她站起身，踉跄了几步，双腿才稳住身形。

[ðen] [wɪð] [sleɪd] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɒki] [biːtʃ] .
Then with Slade she walked down along the rocky beach .
然后 和 斯莱德 她 步行 向下 沿着 这 岩石 海滩 .

然后她和斯莱德沿着岩石海滩走了下去。

[ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['stɔːri] .
This , she thought , was a story .
这 , 她 想法 , 曾是 一个 故事 .

她心想，这真是一个故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][bɪg] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd][ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
It was the only big story she had ever had and probably she would
它 曾是 这 仅有的 大的 故事 她 有 曾经 有 和 大概 她 会
[nɒt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
not live to write it .
不是 居住 到 写 它 .

这是她唯一写过的大新闻，而且她可能活不到把它写完的那一天。

[æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][hɪ'sterɪk(ə)l] [wɪð] [fɪə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][vɪdiːoʊkæstɚ]
As a woman , she was almost hysterical with fear , but as a videocaster
作为 一个 女士 , 她 曾是 几乎 歇斯底里的 和 害怕 , 但 作为 一个 视频主播
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æŋgri] .
she was angry .
她 曾是 生气的 .

作为一名女性，她吓得几乎歇斯底里；但作为一名视频主播，她却很愤怒。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [hɜːz] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .
The story was hers — if she lived to tell it .
这 故事 曾是 她的 — 如果 她 居住地 到 告诉 它 .

这个故事本该属于她——如果她能活下来讲述的话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
Then she had to live .
然后 她 有 到 居住 .

然后她不得不活下去。

[taɪm] ['prɪz(ə)n] .
Time prison .
时间 监狱 .

时间监狱。

[ʃʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
Sure , she thought .
当然 , 她 想法 .

“当然，”她心想。

['ʌtəli] [ɪ'skeɪp] [pruːf] — [ən'les] ['sʌmwʌn] [laɪk] [sleɪd] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] , ['dʌb(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [dəʊm] ,
Utterly escape proof — unless someone like Slade could take a hostage , double back to the prison dome ,
完全地 逃脱 证明 — 除非 某人 喜欢 斯莱德 可以 拿 一个 人质 , 双倍的 后退 到 这 监狱 穹顶 ,

绝对无法逃脱——除非像斯莱德那样的人能够劫持人质，然后折返回监狱穹顶。

[ðə; ði] [hɜː'metɪkli] [siːld] [dəʊm] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [trɪk] [ɔː(r)] [ˌəʊvə'paʊə(r)] [ðə; ði] [gɑːdz] [huː] [wɒtʃt] [ðə; ði] [taɪm] ['træv(ə)lɪŋ] [mə'ʃiːn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [dəʊm] .
the hermetically sealed dome and somehow trick or overpower the guards who watched the time traveling machine outside the prison dome .
这 密封地 密封 穹顶 和 不知何故 诡计 或者 压倒 这 守卫 WHO 观看 这 时间 旅行 机器 外部 这 监狱 穹顶 .

进入密封的穹顶，想办法欺骗或制服在监狱穹顶外监视时间旅行机器的守卫。

[ˌaʊt'saɪd] .
Outside .
外部 .

外部。

['nætʃ(ə)rəli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] .
Naturally , it would be outside .
自然 , 它 会 是 外部 .

当然，它会在室外。

[ðæt] [wei] [ðə; ði] ['prɪznər] ['kʊd(ə)nt] [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
That way the prisoners couldn't get at it .
那 方式 这 囚犯 不能 得到 在 它 .

这样一来，囚犯们就拿不到它了。

[ən'les] , [laɪk] [sleɪd] , [ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] .
Unless , like Slade , they too were outside .
除非 , 喜欢 斯莱德 , 他们 也 是 外部 .

除非，像斯莱德一样，他们也在外面。

[ˌaʊt'saɪd] , [weə(r)] [laɪf] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [biːn] [bɔːn] .
Outside , where life had not yet been born .
外部 , 在哪里 生活 有 不是 然而 到过 出生 .

在外面，生命尚未诞生的地方。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɜːθ] .
Outside , the infant earth .
外部 , 这 婴儿 地球 .

外面，是幼小的地球。

[let] [ə; eɪ] [mæn] [ɪ'skeɪp] .
Let a man escape .
让 一个 男人 逃脱 .

放他走。

[wɒt] [dɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ['mætə(r)] ?
What did his escape matter ?
什么 做过 他的 逃脱 事情 ?

他的逃脱又有什么意义呢?

[hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [mæn] , ['riːz(ə)nəbli] ['helθi] , [tuː; tə] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] .
He would live exactly as long as it took a man , reasonably healthy , to starve to death .
他 会 居住 确切地 作为 长的 作为 它 采取 一个 男人 , 合理 健康 , 到 饿死 到 死亡 .

他的寿命将与一个身体健康的人饿死所需的时间完全相同。

[ən'les] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [plæn] . . . .
Unless he had a hostage and a plan . . . .
除非 他 有 一个 人质 和 一个 计划 . . . .

除非他挟持了人质并且有计划……

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [reɪn] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [klɪf] ['əʊvəˌhæŋ; ˌəʊvə'hæŋ] .
he became aware of rain when they left the cliff overhang .
他 成为 意识到的 的 雨 什么时候 他们 左边 这 悬崖 悬垂 .

当他们离开悬崖边时，他才意识到下雨了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [nəʊ] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [daʊn] ['sləʊli] [æt; ət] [fɜːst] ,
There was almost no wind and the rain came down slowly at first ,
那里 曾是 几乎 不 风 和 这 雨 来了 向下 缓慢地 在 第一的 ,

几乎没有风，雨也下得很慢。

[hjuːdʒ] [sləʊ] [drɒps] [wɪtʃ] ['splætə] [ɒn] [ðə; ði] [blæk] [rɒk] .
huge slow drops which splattered on the black rock .
巨大的 慢的 滴 哪个 溅射 在 这 黑色的 岩石 .

巨大的水滴缓缓落下，溅落在黑色的岩石上。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['eni] ['hɑːdə(r)] , " [sleɪd] [sed] , " [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [dʌk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [klɪf] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .
" If it gets any harder , " Slade said , " we'll have to duck under the cliff for protection .
" 如果 它 获得 任何 更难 , " 斯莱德 说 , " 出色地 有 到 鸭子 在下面 这 悬崖 为了 保护 .

"如果情况变得更糟,"斯莱德说，"我们就得躲到悬崖底下寻求庇护了。"

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [reɪn] [kæn; kən] [biː; bi] [laɪk] [bæk] [hɪə(r)] .
You don't know what a rain can be like back here .
你 不 知道 什么 一个 雨 能 是 喜欢 后退 这里 .

你不知道这里的雨下起来是什么样子。

[ai] [siːn] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [dəʊm] .
I seen them through the dome .
我 已见 他们 通过 这 穹顶 .

我透过穹顶看到了他们。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [klɪf] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] , [nɒt] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

" But they couldn't go under the cliff for protection , not if they wanted to

" 但 他们 不能 去 在下面 这 悬崖 为了 保护 , 不是 如果 他们 通缉 到

[kiːp] ['gəʊɪŋ] .

keep going .

保持 去 .

“但是如果他们想继续前进，就不能躲到悬崖下面去寻求庇护。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [klɪf] [drɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] ['dʒʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)]

For the cliff dropped suddenly in a wild jumble of rocks and then there

为了 这 悬崖 掉落 突然 在 一个 荒野 杂乱 的 岩石 和 然后 那里

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [blæk] [biːtʃ] ,

was nothing but the sloping black beach ,

曾是 没有什么 但 这 倾斜的 黑色的 海滩 ,

因为悬崖突然向下坍塌，变成一堆乱石，然后就只剩下倾斜的黑色沙滩了。

['sləʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .

sloping down to the sea .

倾斜的 向下 到 这 海 .

向海边倾斜。

[ðen] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , ['sʌmwʌn] ['əʊpənd] [ðə; ði] [sluːsəgeɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [bɒm'bɑːdɪd]

Then , all at once , someone opened the sluicegates and the rain bombarded

然后 , 全部 在 一次 , 某人 打开 这 水闸 和 这 雨 轰炸

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

突然间，有人打开了水闸，暴雨倾盆而下。

[ˌaɪ 'tiː] [slæpt] [ænd; ənd] [baʊnst] [ɒf] [ðə; ði] [rɒk] [laɪk] ['pɪst(ə)l] [ʃɒts] .

It slapped and bounced off the rock like pistol shots .

它 被掌掴 和 弹跳 离开 这 岩石 喜欢 手枪 镜头 .

它像枪声一样拍打在岩石上，然后弹开。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðem; ðəm] [laɪk] ['hæməz] .

It struck them like hammers .

它 击 他们 喜欢 锤子 .

它像重锤一样击中了他们。

[ðeɪ] ['stægəd] ['ʌndə(r)] [ɪts] [weɪt] .

They staggered under its weight .

他们 交错 在下面 它是 重量 .

他们被它的重量压得踉跄后退。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪfs] !

" We'll have to go back to the cliffs !

" 出色地 有 到 去 后退 到 这 悬崖 !

我们得回到悬崖边去！

" ['mɑːʃə] [kraɪd] .

" Marcia cried .

" 玛西亚 哭 .

玛西娅哭了。

[ʃiː; ʃi] [jeld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [sleɪd]
She yelled it again at the top of her voice because she realized Slade
她 大喊 它 再次 在 这 顶部 的 她 嗓音 因为 她 已实现 斯莱德
[wʊd] [nɒt][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʌðəwaɪz] [æz; əz][ðə; ði][reɪn] [krækt] [ænd; ənd][ɪk'spləʊdɪd][ænd; ənd]
would not hear her otherwise as the rain cracked and exploded and
会 不是 听到 她 否则 作为 这 雨 裂纹 和 爆炸了 和
['splætə] [ænd; ənd] [kræʃt] .
splattered and crashed .
溅射 和 崩溃了 .

她又扯着嗓子大声喊了一遍，因为她意识到，如果不这样，斯莱德是听不到她的，因为雨水噼里啪啦地炸开、飞溅、撞击着。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [d'rɒplets] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
There were no droplets of water .
那里 是 不 飞沫 的 水 .

没有水滴。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [weɪt] , [swɪft] - ['fɔːlɪŋ] , ['hæmərɪŋ]
For each one had size and shape and weight , swift - falling , hammering
为了 每个 一 有 尺寸 和 形状 和 重量 , 迅速 - 坠落 , 锤击
[weɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] .
weight as it came down .
重量 作为 它 来了 向下 .

每个物体都有大小、形状和重量，下落时速度极快，重重地砸下来。

[iːtʃ] [wʌn] , ['mɑːʃə] [θɔːt] ['waɪldli] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
Each one , Marcia thought wildly , struggling to keep her feet ,
每个 一 , 玛西亚 想法 疯狂地 , 挣扎 到 保持 她 脚 ,

"每一个,"玛西亚疯狂地想着，努力保持站立。

[wɒz; wəz][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [klentʃt] [fɪst][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɔːn] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
was the size of your clenched fist there in the gray dawn of Earth .
曾是 这 尺寸 的 你的 紧握 拳头 那里 在 这 灰色的 黎明 的 地球 .

在地球灰蒙蒙的黎明时分，那里只有你紧握的拳头那么大。

" [ðə; ði] [klɪfs] !
" The cliffs !
" 这 悬崖 !

"悬崖！"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] [ə'gen] .
" she cried again .
" 她 哭 再次 .

她又哭了。

[bʌt; bət]['ædəm] [sleɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [græbd] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd]
But Adam Slade shook his head , grabbed her arm above the wrist and
但 亚当 斯莱德 摇晃 他的 头 , 抓住 她 手臂 多于 这 手腕 和
['pʊld] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] .
pulled her after him .
拉 她 后 他 .

但亚当·斯莱德摇了摇头，抓住她手腕以上的胳膊，把她拉向自己。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] .
He pointed ahead , in the direction they had been going .
他 尖 前方 , 在 这 方向 他们 有 到过 去 .

他指着前方，也就是他们刚才行进的方向。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
He said nothing .
他 说 没有什么 .

他什么也没说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tɔːk] .
There was no need to talk .
那里 曾是 不 需要 到 讲话 .

无需多言。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [ðem; ðəm] ['prɒbəbli] ['ædəm] [sleɪd] [dɪd] [nɒt]
They were going forward and if it killed them probably Adam Slade did not
他们 是 去 向前 和 如果 它 被杀 他们 大概 亚当 斯莱德 做过 不是
[keə(r)] [mʌtʃ] .
care much .
关心 很多 .

他们继续前进，即便这会要了他们的命，亚当·斯莱德可能也不太在意。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðæt] ['prɪz(ə)n] [taɪm] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)]
He wanted that prison time machine for his escape and he was either
他 通缉 那 监狱 时间 机器 为了 他的 逃脱 和 他 曾是 任何一个
['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] .
going to get it or die in the attempt .
去 到 得到 它 或者 死 在 这 试图 .

他想要那台监狱时光机来越狱，他要么得到它，要么死在越狱的路上。

[ðeɪ] [went] [ɒn] ['sləʊli] .
They went on slowly .
他们 去 在 缓慢地 .

他们走得很慢。

[fɜːst] [wʌn] [wʊd] [fɔːl] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sleɪd] [huː]
First one would fall and then the other and when it was Slade who
第一的 一 会 落下 和 然后 这 其他 和 什么时候 它 曾是 斯莱德 WHO
[hæd; həd] ['fɔːlən] ,
had fallen ,
有 倒下 ,

先是一个倒下，然后是另一个，当倒下的是斯莱德时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] ['peɪʃntli] , ['həʊpfəli] .
she would wait patiently , hopefully .
她 会 等待 耐心 , 希望 .

她会耐心地等待，满怀希望。

[ɪf] [hiː; hi] ['evə(r)] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [həʊld] [ɒn] [ðə; ði] [em] - [gʌn] —
If he ever released his hold on the M - gun —
如果 他 曾经 发布 他的 抓住 在 这 M - 枪 —

如果他松开了对M型机枪的控制——

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːʃə] [huː] [fel] , [sleɪd] [wʊd] [jæŋk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt]
But if it were Marcia who fell , Slade would yank her to her feet
但 如果 它 是 玛西亚 WHO 跌倒 , 斯莱德 会 扬克 她 到 她 脚
['sævɪdʒli] ,
savagely ,
野蛮地 ,

但如果摔倒的是玛西亚，斯莱德会粗暴地把她拽起来。

['jelɪŋ] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [æt; ət] [fɜːst] [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,
yelling words which she had heard at first but which after a while ,
大喊 字 哪个 她 有 听到 在 第一的 但 哪个 后 一个 尽管 ,

她起初听到了那些喊叫的词语，但过了一会儿，

['ɑːftə(r)] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] ,
after an eternity of the storm ,
后 一个 永恒 的 这 风暴 ,

暴风雨持续了很久很久之后，

[siːmd] [tuː; tə] [mɜːdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðen] ,

seemed to merge with the sound of the rain and the far booming of thunder out over the water and then ,

似乎 到 合并 和 这 声音 的 这 雨 和 这 远的 蓬勃发展 的 雷 出去 超过 这 水 和 然后 ，

似乎与雨声和远处水面上隆隆的雷声融为一体，然后，

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [sleɪd] ,

as if by magic , she was walking again and stumbling along with Slade ,

作为 如果 经过 魔法 ， 她 曾是 步行 再次 和 踉跄 沿着 和 斯莱德 ，

仿佛变魔术一般，她又能走路了，跌跌撞撞地跟在斯莱德身后。

[drentʃt] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [ænd; ənd] [hɑːf] - ['draʊnd] .

drenched and beaten and half - drowned .

湿透了 和 被打败 和 一半 - 溺水 .

浑身湿透，遍体鳞伤，几乎溺水身亡。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [rɪ'membəd] [wen] [naɪt] [keɪm] ,

She hardly remembered when night came ,

她 几乎 记得 什么时候 夜晚 来了 ，

她几乎不记得夜晚何时来临了。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'gʌlfɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪts] [waɪt] [ˌektəʊ'plæzmɪk] ['tendrəlz] .

but presently she was aware of the darkness and the mist over the sea and over the rock and now engulfing them with its white ectoplasmic tendrils .

但 目前 她 曾是 意识到的 的 这 黑暗 和 这 薄雾 超过 这 海 和 超过 这 岩石 和 现在 吞噬 他们 和 它是 白色的 外质 卷须 .

但此刻她意识到，大海和岩石上笼罩着黑暗和迷雾，现在，白色的灵质触须正将它们吞噬。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪst] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [sleɪd] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] .

In the mist she knew she could escape Slade , and yet she did not .

在 这 薄雾 她 知道 她 可以 逃脱 斯莱德 ， 和 然而 她 做过 不是 .

她知道在迷雾中她可以逃脱斯莱德，但她却没能逃脱。

[wɪ'ðaʊt] [sleɪd] [naʊ] ,

Without Slade now ,

没有 斯莱德 现在 ，

现在没有了 Slade，

[naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['nəʊweə(r)] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [siː] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːθ] ,

now in the middle of nowhere there by the sea on the shores of the young Earth ,

现在 在 这 中间 的 无处 那里 经过 这 海 在 这 海岸 的 这 年轻的 地球 ，

现在，在荒无人烟的海边，在年轻的地球海岸边，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm] .

she would die in the storm .

她 会 死 在 这 风暴 .

她会在暴风雨中丧生。

[wɪð] [sleɪd] — [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] — [wɒz; wəz] [laɪf] .

With Slade — at least for now — was life .

和 斯莱德 — 在 至少 为了 现在 — 曾是 生活 .

至少目前来说，斯莱德就是他的一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
And she went on .
和 她 去 在 .

她继续说道。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [keɪm] ['kləuzə(r)] .
The thunder followed them — and came closer .
这 雷 随后 他们 — 和 来了 更近 .

雷声紧随其后，越来越近。

[baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ɑː'tɪləri] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][hɑːf] [ə; eɪ][maɪl] ,
By the middle of the night it sounded like artillery at a distance of half a mile ,
经过 这 中间 的 这 夜晚 它 听起来 喜欢 炮兵 在 一个 距离 的 一半 一个 英里 ,

到了半夜，那声音听起来就像半英里外的炮火声。

[laɪk][ə; eɪ] ['bærɑːʒ] [ɒv; əv][bɪg][ə'tɒmɪk] [ʃelz] [dʒʌst][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [blæk] ['rɪdʒˌlaɪn] [wɪtʃ] ['wʌznt] [ðeə(r)] .
like a barrage of big atomic shells just out of sight behind a black ridgeline which wasn't there .
喜欢 一个 弹幕 的 大的 原子 贝壳 只是 出去 的 视线 在后面 一个 黑色的 山脊线 哪个 不是 那里 .

就像一连串巨大的原子弹在看不见的黑色山脊线后面落下，而那条山脊线实际上并不存在。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [diːpə(r)] [reɪn] - [wet] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] [mɪst] , ['teərɪŋ] [ðə; ði] [mɪst] [tuː; tə] ['tætəz] ,
And through the deeper rain - wet darkness of early morning , through the mist , tearing the mist to tatters ,
和 通过 这 更深 雨 - 湿的 黑暗 的 早期的 早晨 , 通过 这 薄雾 , 撕裂 这 薄雾 到 破烂不堪 ,

穿过清晨更深邃、雨水浸透的黑暗，穿过薄雾，将薄雾撕成碎片，

['ʃredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [keɪm] [ðə; ði] [spiə] [ænd; ənd][fɔːrks][ænd; ənd] [lɑːns] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
shredding it , came the spears and forks and lances of lightning .
碎纸 它 , 来了 这 长矛 和 叉子 和 长矛 的 闪电 .

闪电般的长矛、叉子和长枪将它撕成了碎片。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['mɑːʃə] [θɔːt] , [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] .
It was , Marcia thought , a nightmare of a storm .
它 曾是 , 玛西亚 想法 , 一个 恶梦 的 一个 风暴 .

玛西亚心想，那真是一场噩梦般的暴风雨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['stɔːri] , [ə; eɪ]['riːəl] ['stɔːri] ,
And she must remember it , for it would make a story , a real story ,
和 她 必须 记住 它 , 为了 它 会 制作 一个 故事 , 一个 真实的 故事 ,

她必须记住这件事，因为这会成为一个故事，一个真正的故事。

[ɪf] ['evə(r)][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .
if ever she lived to tell it .
如果 曾经 她 居住地 到 告诉 它 .

如果她能活下来讲述这个故事的话。

[baɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði][eə(r)] [smeld] [ɒv; əv]['əʊzəʊn] .
By morning , the air smelled of ozone .
经过 早晨 , 这 空气 闻起来 的 臭氧 .

到了早上，空气中弥漫着臭氧的味道。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːk] [ɒv; əv] [ˈəʊzəʊn] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪ] [lait] [siːp] [aʊt] [ɒv; əv]
It reeked of ozone and around them as the gray light seeped out of
它 臭气熏天 的 臭氧 和 大约 他们 作为 这 灰色的 光 渗出 出去 的

[ðə; ði] [wet] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈslækən] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wiːk] [ˈdeɪlaɪt] [dɪˈspeld]
the wet sky and the rain suddenly slackened as if the weak daylight dispelled
这 湿的 天空 和 这 雨 突然 松弛 作为 如果 这 虚弱的 日光 驱散

[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ，

空气中弥漫着臭氧的刺鼻气味，灰蒙蒙的光线从潮湿的天空中渗出，雨势突然减弱，仿佛微弱的日光驱散了空气中的臭氧。

[ðə; ði] [blæk] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)] [ˈblɑːstɪd] [ænd; ənd] [ˈbrəʊkən] [weə(r)] [ˈlaɪtnɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] .
the black rocks were blasted and broken where lightning had struck .
这 黑色的 岩石 是 炸毁 和 破碎的 在哪里 闪电 有 击 .

闪电击中的地方，黑色岩石被炸裂了。

[ɪn] [ðə; ði] [dɔːnz] [fɜːst] [lait] [əˈnʌðə(r)] [ˈhelɪkɒptə(r)] [keɪm] .
In the dawn's first light another helicopter came .
在 这 黎明 第一的 光 其他 直升机 来了 .

黎明的第一缕曙光中，又一架直升机飞了过来。

" [get] [daʊn] !
" Get down !
" 得到 向下 !

“下来！

" [sleɪd] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [drɒpt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈblɑːstɪd] [blæk] [rɒks] , [ˈhaɪdɪŋ] [ðeə(r)] , [nɒt]
" Slade shouted , and they dropped among the blasted black rocks , hiding there , not
" 斯莱德 喊叫 , 和 他们 掉落 之中 这 炸毁 黑色的 岩石 , 隐藏 那里 , 不是

[ˈmuːvɪŋ] .
moving .
移动 .

”斯莱德大喊一声，他们便倒在了被炸毁的黑色岩石中，躲在那里，一动不动。”

[ðə; ði] [ˈhelɪkɒptə(r)] [keɪm] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [ˈslækən] [reɪn] ,
The helicopter came on through the slackening rain ,
这 直升机 来了 在 通过 这 松弛 雨 ,

直升机穿过逐渐减弱的雨势飞来。

[ˈbʌzɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ˈəʊvə(r)] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [nɒt] [ˈsɜːklɪŋ] .
buzzing a few hundred feet over them but not circling .
嗡嗡声 一个 很少 百 脚 超过 他们 但 不是 盘旋 .

飞机在他们上方几百英尺的地方低空盘旋，但没有盘旋。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈhedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əˈbændənd] [tæŋk] , [ˈmɑːʃə] [θɔːt] .
It was heading for the abandoned tank , Marcia thought .
它 曾是 标题 为了 这 弃 坦克 , 玛西亚 想法 .

玛西亚心想，它正朝着那辆废弃的坦克驶去。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] —
It wasn't looking for them here —
它 不是 寻找 为了 他们 这里 —

它并不是来这里寻找他们的——

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ˈsævɪdʒ] [fɔːs] [əˈgen] , [ˈblaɪndɪŋ] [ˈbaʊndɪŋ] [ɒf]
But suddenly the rain came down in all its savage force again , blinding bounding off
但 突然 这 雨 来了 向下 在 全部 它是 野蛮的 力量 再次 , 失明 边界 离开

[ðə; ði] [rɒks] ,
the rocks ,
这 岩石 ,

但突然间，暴雨再次倾盆而下，雨点噼里啪啦地拍打在岩石上，刺得人睁不开眼。

['paʊndɪŋ] [rɪ'lentləsli] .
pounding relentlessly .
猛击 毫不留情 .

持续不断地猛击。

[ˌəʊvə'hed] , [ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːz] [laɪk][ə; eɪ][bɜːd] ['strɪkən] [ɪn] [flaɪt] .
Overhead , the helicopter seemed to pause like a bird stricken in flight .
开销 , 这 直升机 似乎 到 暂停 喜欢 一个 鸟 受打击的 在 航班 .

头顶上，直升机仿佛像一只飞行中受惊的鸟儿一样停了下来。

[ðə; ði]['rəʊtəz] [wɜːl] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [ʃiːld] [ə'genst] [ðə; ði][reɪn] , [ðə; ði] [greɪt] [drɒps] ['splætərɪŋ] [ɒf]
The rotors whirled a silver shield against the rain , the great drops splattering off
这 转子 旋转 一个 银 盾 反对 这 雨 , 这 伟大的 滴 飞溅 离开
[ðə; ði] [ʃiːld] .
the shield .
这 盾 .

旋翼旋转起来，形成一道银色的护盾抵挡雨水，大颗的雨滴溅落在护盾上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] [keɪm] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] .
And the helicopter came down under the weight of the rain .
和 这 直升机 来了 向下 在下面 这 重量 的 这 雨 .

直升机不堪暴雨的重压坠落了。

[tiː]['lændɪd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd]
t landed a hundred and fifty yards from them down the beach and
t 登陆 一个 百 和 五十 码 从 他们 向下 这 海滩 和
['mɑːʃə] [wɒtʃt] ['breθləsli] [waɪl] [θriː] [men] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
Marcia watched breathlessly while three men got out and looked at each other
玛西亚 观看 气喘吁吁 尽管 三 男人 得到 出去 和 看起来 在 每个 其他
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][reɪn] .
and at the rain .
和 在 这 雨 .

它降落在离他们一百五十码远的海滩上，玛西亚屏住呼吸看着三个男人下了飞机，互相看了看，又看了看雨。

[ðə; ði] [dɔːn] [laɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['əʊnli][ə; eɪ][dɪm] [greɪ] [ænd; ənd] ['mɑːʃə] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði][men]
The dawn light was still only a dim gray and Marcia could not see the men
这 黎明 光 曾是 仍然 仅有的 一个 暗淡 灰色的 和 玛西亚 可以 不是 看 这 男人
['klɪəli] ,
clearly ,
清楚地 ,

黎明的光线仍然昏暗灰蒙蒙的，玛西亚看不清那些人。

[bʌt; bət] [ə'brʌptli] [ə; eɪ]['dʒægɪd][spɪə(r)][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['blɑːstɪd] [rɒk] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [weə(r)] [ðeɪ]
but abruptly a jagged spear of lightning blasted rock midway between where they
但 突然 一个 锯齿状 矛 的 闪电 炸毁 岩石 中途 之间 在哪里 他们
[wɜː(r); wə(r)]['haɪdɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði]['helɪkɒptə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [gleə(r)] [θruː] [ðə; ði][wet]
were hiding and the helicopter and in the after - glare through the wet
是 隐藏 和 这 直升机 和 在 这 后 - 强光 通过 这 湿的
[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['kræklɪŋ] [eə(r)] ,
and almost crackling air ,
和 几乎 噼啪作响 空气 ,

但突然间，一道锯齿状的闪电击穿了他们藏身之处和直升机之间的岩石，在余晖中，湿漉漉的、几乎噼啪作响的空气中，

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [klɪə(r)] .
the men were very clear .
这 男人 是 非常 清除 .

他们的意思非常明确。

[ænd; ənd]['klɪərə(r)] [stɪl] [wen] ['ʌðə(r)] ['laɪtnɪŋ] [keɪm] [daʊn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , ['rɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]
And clearer still when other lightning came down around them , ringing them in
和 更清晰 仍然 什么时候 其他 闪电 来了 向下 大约 他们 , 铃声 他们 在
,
,
,

当周围还有其他闪电划破夜空，将他们笼罩其中时，一切都变得更加清晰了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [laɪk] [ə; eɪ] [tent] .
it seemed , like a tent .
它 似乎 , 喜欢 一个 帐篷 .

它看起来像个帐篷。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [mʌtʃ] ['laɪtnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [æn; ən] [ɔː'rɔːrə] [ðæn; ðən] [æn; ən]
There was now so much lightning it looked more like an aurora than an
那里 曾是 现在 所以 很多 闪电 它 看起来 更多的 喜欢 一个 极光 比 一个
[ɪ'lektrɪk] [stɔːm] .
electric storm .
电的 风暴 .

现在闪电如此之多，看起来更像是极光而不是雷暴。

[ðə; ði] [dɔːn] [ɜːθ] , [bɪ'fɔː(r)] [laɪf] , ['spendɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] ['fjʊəri] . . . .
The dawn earth , before life , spending itself in fury . . . .
这 黎明 地球 , 前 生活 , 开支 本身 在 愤怒 . . . .

黎明时分，大地在生命诞生之前，便已在狂怒中燃烧殆尽……

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['mɑːʃə] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [weə(r)]
All at once Marcia was running down toward the edge of the water , where
全部 在 一次 玛西亚 曾是 跑步 向下 朝向 这 边缘 的 这 水 , 在哪里
[ðə; ði] ['helɪkɒptə(r)] [wɒz; wəz] .
the helicopter was .
这 直升机 曾是 .

玛西亚突然朝着水边跑去，直升机就停在那里。

[ʃiː; ʃi] [ræn] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [sw'ɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['pjuːni] [vɔɪs] .
She ran screaming and shouting but the thunder swallowed her puny voice .
她 跑 尖叫 和 喊叫 但 这 雷 吞咽 她 弱小 嗓音 .

她边跑边尖叫呐喊，但雷声吞噬了她微弱的声音。

[æt; ət] ['evri] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['ædəm] [sleɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] ,
At every moment she expected Adam Slade to kill her ,
在 每一个 片刻 她 预期的 亚当 斯莱德 到 杀 她 ,

她时刻都担心亚当·斯莱德会杀了她。

[tuː; tə] ['mɪəli] [stænd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [em] - [gʌn] [ænd; ənd] [ʃuːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
to merely stand up with the M - gun and shoot her ,
到 仅仅 站立 向上 和 这 M - 枪 和 射击 她 ,

只需站起来，拿着M型枪把她射杀，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ænd; ənd] [pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [maɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi]
but he did not and perhaps her unconscious mind in the instant she
但 他 做过 不是 和 也许 她 无意识 头脑 在 这 立即的 她
[hæd; həd] [fled] [hæd; həd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [nəʊn] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] .
had fled had instinctively known he would not .
有 逃亡 有 本能地 已知 他 会 不是 .

但他没有，或许在她逃跑的那一刻，她的潜意识本能地知道他不会。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['ædəm] [sleɪd] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['hɒstɪdʒ] .
For if Adam Slade killed her , he had no hostage .
为了 如果 亚当 斯莱德 被杀 她 , 他 有 不 人质 .

如果亚当·斯莱德杀了她，他就没有俘虏了。

[ɪf] [hiː; hi] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['æbsəluːtli] [nəʊ]
If he killed her and they found him , he would have absolutely no
如果 他 被杀 她 和 他们 成立 他 , 他 会 有 绝对地 不
[tʃɑːns] .
chance .
机会 .

如果他杀了她，而且他们找到了他，他就绝对没有机会了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
She turned and looked behind her .
她 转向 和 看起来 在后面 她 .

她转过身，向后看去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sleɪd] , [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , ['rʌnɪŋ] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]
There was Slade , silhouetted against the lightning , running , covering the ground in
那里 曾是 斯莱德 , 剪影 反对 这 闪电 , 跑步 , 覆盖 这 地面 在
[hjuːdʒ] [straɪdz] , ['geɪnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
huge strides , gaining on her .
巨大的 步幅 , 获得 在 她 .

只见斯莱德在闪电的映衬下，身影勾勒出一道剪影，他奔跑着，迈着大步，迅速逼近她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [bæk] [ə'gen] .
She did not look back again .
她 做过 不是 看 后退 再次 .

她再也没有回头。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd]['θʌndə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][legz] ['straɪkɪŋ] [ɜːθ]
The whole world was lightning and thunder and her legs striking earth
这 所有的 世界 曾是 闪电 和 雷 和 她 腿 引人注目 地球
['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
under her ,
在下面 她 ,

整个世界都充满了闪电和雷鸣，她的双腿重重地击打着脚下的土地。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['paʊndɪŋ] , ['rʌnɪŋ] , ['fliːɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ,
up and down , up and down , pounding , running , fleeing , and the rain ,
向上 和 向下 , 向上 和 向下 , 猛击 , 跑步 , 逃离 , 和 这 雨 ,
[sleɪdz] ['ælaɪ] ,
Slade's ally ,
斯莱德的 盟友 ,

上上下下，上上下下，猛击，奔跑，逃窜，还有雨，斯莱德的盟友，

['biːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ['bʌfɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪk'spləʊdɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
beating her , buffeting her , exploding against her .
殴打 她 , 冲击 她 , 爆炸 反对 她 .

殴打她，猛击她，向她猛烈抨击。

[ʃiː; ʃi]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
She stumbled and fell but she was up and running again in a moment .
她 踉跄 和 跌倒 但 她 曾是 向上 和 跑步 再次 在 一个 片刻 .

她踉跄了一下摔倒了，但片刻之后又爬起来继续跑了起来。

[naʊ] [sleɪd] [wɒz; wəz] ['veri] [kləʊz] .
Now Slade was very close .
现在 斯莱德 曾是 非常 关闭 .

现在斯莱德离目标很近了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['helɪkɒptə(r)][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː] .
But the helicopter was close too .
但 这 直升机 曾是 关闭 也 .

但直升机也离得很近。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði][men][ðeə(r)][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [jet] .

She did not think the men there had seen them yet .

她 做过 不是 思考 这 男人 那里 有 已见 他们 然而 .

她认为那里的男人还没有看到她们。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [skriːmd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [skriːmz] [wʊd] [nɒt]

She waved her arms and screamed although she knew the screams would not

她 挥手 她 武器 和 尖叫 虽然 她 知道 这 尖叫 会 不是

[biː; bi] [hɜːd] — [ænd; ənd] [ðen] [sleɪd] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

be heard — and then Slade was on her .

是 听到 — 和 然后 斯莱德 曾是 在 她 .

她挥舞着手臂尖叫，尽管她知道这些尖叫声不会被听到——然后斯莱德就扑向了她。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tə'geðə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][freɪl][ænd; ənd] ['helpləs] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]

They went down together and she knew she was frail and helpless before his

他们 去 向下 一起 和 她 知道 她 曾是 脆弱 和 无助 前 他的

[greɪt] [streŋθ] .

great strength .

伟大的 力量 .

他们一起下去了，她知道自己在他强大的力量面前是多么虚弱无助。

[hiː; hi] [græbd] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz][hændz] , ['æŋgri][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] —

He grabbed her , his hands , angry hands on her throat —

他 抓住 她 , 他的 双手 , 生气的 双手 在 她 喉 —

他抓住她，愤怒的双手掐住她的喉咙——

[ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [strʌk] .

And lightning struck .

和 闪电 击 .

一道闪电击中了目标。

[ˌaɪ 'tiː] ['baʊndɪd] [ænd; ənd] [baʊnst] [ɒf] [rɒk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

It bounded and bounced off rock a dozen feet from them .

它 有界 和 弹跳 离开 岩石 一个 打 脚 从 他们 .

它弹跳着，撞到离他们十几英尺远的岩石上。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd]['blɑːstɪd][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [laɪk] ['ʃræpnəl] ['klʌtəd] [ɔːl]

It shook the earth and blasted the rock and pieces like shrapnel cluttered all

它 摇晃 这 地球 和 炸毁 这 岩石 和 件 喜欢 弹片 杂乱 全部

[ə'raʊnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [strʌk] [ðem; ðəm] [tuː] [ænd; ənd] ['mɑːʃə] [felt] [hɒt] [blʌd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

around them and struck them too and Marcia felt hot blood on her

大约 他们 和 击 他们 也 和 玛西亚 毛毡 热的 血 在 她

[ɑːm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [blʌd] .

arm and it was her own blood .

手臂 和 它 曾是 她 自己的 血 .

它震动了大地，炸飞了岩石，碎片像弹片一样散落在他们周围，也击中了他们，玛西亚感到手臂上沾满了滚烫的鲜血，那是她自己的血。

[bʌt; bət] [sleɪd] [hæd; həd] [biːn] ['məʊməntrəli] [stʌnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'gen] .

But Slade had been momentarily stunned and she was running again .

但 斯莱德 有 到过 片刻 目瞪口呆 和 她 曾是 跑步 再次 .

但斯莱德一时愣住了，随即又开始跑了起来。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

Away from him .

离开 从 他 .

远离他。

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] [tuː] .

But away from the helicopter too .

但 离开 从 这 直升机 也 .

但也要远离直升机。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['riːəlaɪz] [ðæt] [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt]
At first she did not realize that but when she did realize it , it was too late
在 第一的 她 做过 不是 意识到 那 但 什么时候 她 做过 意识到 它 , 它 曾是 也 晚的

起初她并没有意识到这一点，但当她意识到时，已经太晚了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌbld] [bæk] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌʃ] ['ɪntuː] [sleɪdz] [ɑːmz] .
If she doubled back now , she would rush into Slade's arms .
如果 她 双倍 后退 现在 , 她 会 匆忙 进入 斯莱德的 武器 .

如果她现在折返回去，就会扑进斯莱德的怀里。

[ʃiː; ʃi][ræn] — ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
She ran — into the sea .
她 跑 — 进入 这 海 .

她跑了——跑进了大海。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] [kɑːm] .
It was suddenly , unexpectedly calm .
它 曾是 突然 , 不料 冷静的 .

突然间，一切都出乎意料地平静下来。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] ['edi] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
It merely eddied around her ankles , as if waiting for something .
它 仅仅 漩涡 大约 她 脚踝 , 作为 如果 等待 为了 某物 .

它只是在她脚踝周围打着旋儿，仿佛在等待着什么。

[ðə; ði] [stɔːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [tuː] , ['laɪtnɪŋ] ['həʊldɪŋ] [bæk] , [ðə; ði]['θʌndə(r)] [st'ɪld] ,
The storm seemed to be waiting too , lightning holding back , the thunder stilled ,
这 风暴 似乎 到 是 等待 也 , 闪电 保持 后退 , 这 雷 静止 ,

暴风雨似乎也在等待时机，闪电有所收敛，雷声也渐渐平息。

['iːv(ə)n][ðə; ði][reɪn] ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['hevi] [skaɪ] , ['weɪtɪŋ] . . . .
even the rain hanging there in the black heavy sky , waiting . . . .
甚至 这 雨 绞刑 那里 在 这 黑色的 重的 天空 , 等待 . . . .

就连悬在漆黑沉重的夜空中的雨滴，也仿佛在等待着……

[sleɪd] [keɪm] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['stɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [sɜːf] .
Slade came after her , stalking through the surf .
斯莱德 来了 后 她 , 跟踪 通过 这 冲浪 .

斯莱德跟在她身后，在海浪中悄悄靠近。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bəʊlt][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [lɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'gʌlfɪŋ]
A single bolt of lightning lanced down at them and a great engulfing
一个 单身的 螺栓 的 闪电 刺破 向下 在 他们 和 一个 伟大的 吞噬
[rɔː(r)] ['lɪftɪd] ['mɑːʃə] ,
roar lifted Marcia ,
吼 抬起 玛西亚 ,

一道闪电劈向他们，一声巨大的轰鸣声将玛西亚掀翻在地。

['kærid] [hɜː(r); hə(r)] , [stʌnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
carried her , stunned her ,
携带 她 , 目瞪口呆 她 ,

抱起她，让她震惊，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][reɪn] [pelt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][æn; ən]['æŋgri] [siː]
and then the rain pelted down again and the sea was an angry sea
和 然后 这 雨 被毛皮覆盖 向下 再次 和 这 海 曾是 一个 生气的 海
[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]['suːpətʃɑːdʒd; 'sjuːpətʃɑːdʒd] [wɪð] ['əʊzəʊn][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [smel] .
and the air was supercharged with ozone and another smell .
和 这 空气 曾是 增压 和 臭氧 和 其他 闻 .

然后大雨再次倾盆而下，大海波涛汹涌，空气中弥漫着浓重的臭氧和另一种气味。

[laɪk] [sɪrd] [fleʃ] .
Like seared flesh .
喜欢 烤 肉 .

像烤焦的肉一样。

[laɪk] [sɪrd] [fleʃ] .
Like seared flesh .
喜欢 烤 肉 .

像烤焦的肉一样。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ædəm] [sleɪd] [ðen] .
She saw Adam Slade then .
她 锯 亚当 斯莱德 然后 .

她当时看到了亚当·斯莱德。

[sleɪd] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [feɪs] [daʊn] .
Slade was down in a foot of water , face down .
斯莱德 曾是 向下 在 一个 脚 的 水 , 脸 向下 .

斯莱德脸朝下趴在一英尺深的水里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [læpt] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['əʊvə(r)][hɪm] .
He was not moving and the water lapped around him , over him .
他 曾是 不是 移动 和 这 水 圈速 大约 他 , 超过 他 .

他一动不动，海水拍打着他，淹没着他。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɪm] , ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] .
She went to him , walking slowly .
她 去 到 他 , 步行 缓慢地 .

她缓缓地走向他。

[ðə; ði] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði]['helɪkɒptə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [tuː] .
The men from the helicopter were there too .
这 男人 从 这 直升机 是 那里 也 .

直升机上的人也在那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðæt] ['faɪn(ə)l] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
They had seen in that final flash of lightning .
他们 有 已见 在 那 最终的 闪光 的 闪电 .

他们在最后那道闪电中看到了什么。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , [mɪs] ? " [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪd] .
" Are you all right , miss ? " one of them shouted .
" 是 你 全部 正确的 , 错过 ? " 一 的 他们 喊叫 .

"小姐，您没事吧？"其中一人喊道。

" [jes] . [sleɪd] ?
" Yes . Slade ?
" 是的 . 斯莱德 ?

"是的。斯莱德？"

" [ðeɪ] [tɜːnd] [hɪm]['əʊvə(r)] .
" They turned him over .
" 他们 转向 他 超过 .

他们把他交了出来。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
They looked at him .
他们 看起来 在 他 .

他们看着他。

" [ded] , " [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] .
" Dead , " one of them said .
" 死的 , " 一 的 他们 说 .

"死了，"其中一人说道。

" [ded] , " [ʃiː; ʃi] ['ekəud] .
" Dead , " she echoed .
" 死的 , " 她 回声 .

"死了,"她重复道。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kə'læpst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
She would have collapsed , but they caught her .
她 会 有 倒塌 , 但 他们 捕捉 她 .

她本来会倒下的，但他们扶住了她。

[hen] [ðə; ði] [reɪn] ['riːəli] [keɪm] [daʊn] , [nɒt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɑːd]
hen the rain really came down , not as it had come before , which was hard
母鸡 这 雨 真的 来了 向下 , 不是 作为 它 有 来 前 , 哪个 曾是 难的
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

然后雨真的下了起来，虽然不像之前那样猛烈，但之前的雨势已经够大了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [hjuːdʒ] ['gləʊbz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [iːtʃ] [gləʊb] [wɒz; wəz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz]
It came in huge globes of water and each globe was as big as
它 来了 在 巨大的 地球仪 的 水 和 每个 地球 曾是 作为 大的 作为
[jɔː(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [stʌn] [juː; jʊ] .
your head and if it hit it could stun you .
你的 头 和 如果 它 打 它 可以 眩晕 你 .

它装在巨大的水球里，每个水球都和你的头一样大，如果被撞到，可能会让你晕眩。

" [sleɪd] ? " ['sʌmwʌn] [kraɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['gləʊbz] [ɪk'spləʊdɪd] ['vaɪələntli] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːf] [ə'raʊnd]
" Slade ? " someone cried as the globes exploded violently in the surf around
" 斯莱德 ? " 某人 哭 作为 这 地球仪 爆炸了 暴力 在 这 冲浪 大约
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"斯莱德？"有人喊道，只见周围的球体在海浪中剧烈爆炸。

" [hiːz] [ded] .
" He's dead .
" 他是 死的 .

他死了。

[hiːl] [kiːp] .
He'll keep .
地狱 保持 .

他会保留。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['helɪkɒptə(r)] [wɪð] ['mɑːʃə] , [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]
" And they went back to the helicopter with Marcia , to await the end of
" 和 他们 去 后退 到 这 直升机 和 玛西亚 , 到 等待 这 结尾 的
[ðə; ði] [stɔːm] [ðeə(r)] .
the storm there .
这 风暴 那里 .

于是他们和玛西亚一起回到了直升机上，在那里等待暴风雨结束。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [wen] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [blæk] [bʌt; bət] ['mɪəli] [ðə; ði] ['kʌlə(r)]
When it was over , when the sky was not black but merely the color
什么时候 它 曾是 超过 , 什么时候 这 天空 曾是 不是 黑色的 但 仅仅 这 颜色
[ɒv; əv] [liːd] ,
of lead ,
的 带领 ,

当一切结束时，当天空不再漆黑，而只是铅灰色时，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sleɪdz] ['bɒdi] .
they returned down the beach for Slade's body .
他们 返回 向下 这 海滩 为了 斯莱德的 身体 .

他们返回海滩寻找斯莱德的遗体。

[bʌt; bət] [sleɪd] ['wʌznt] [ðeə(r)] .
But Slade wasn't there .
但 斯莱德 不是 那里 .

但斯莱德不在场。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] !
" But he was dead !
" 但 他 曾是 死的 !

但他已经死了！

" ['mɑːʃə] [sed] [ɪn'kredjələsli] .
" Marcia said incredulously .
" 玛西亚 说 难以置信地 .

玛西娅难以置信地说。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [smaɪld] .
One of the men smiled .
一 的 这 男人 微笑 .

其中一名男子笑了。

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] ['enipleɪs] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊə(r)] .
" He didn't go anyplace under his own power .
" 他 没有 去 任何地方 在下面 他的 自己的 力量 .

"他并非靠自己的力量去任何地方。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] , [ɔːl] [raɪt] .
He was dead , all right .
他 曾是 死的 , 全部 正确的 .

他确实死了。

[ðə; ði] [stɔːm] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [ɪz] [ɔːl] .
The storm took his body out to sea , is all .
这 风暴 采取 他的 身体 出去 到 海 , 是 全部 .

风暴把他的遗体卷入了大海，仅此而已。

" [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
" They stood there for a moment ,
" 他们 站立 那里 为了 一个 片刻 ,

他们站在那里片刻，

['geɪzɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [blæk] ['trʌbld] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['əʊʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɜːθ] .
gazing out across the black troubled water of the infant ocean on the infant earth .
凝视 出去 穿过 这 黑色的 麻烦 水 的 这 婴儿 海洋 在 这 婴儿 地球 .

凝视着幼小的地球上，幼小的海洋中波涛汹涌的黑色水面。

[ə; eɪ] ['bɪljən] [j'iəz] [ə'gəʊ] . . . .
A billion years ago . . . .
一个 十亿 年 前 . . . .

十亿年前……

[sleɪd] [wɒz; wəz] [aʊt] [ðeə(r)] .
Slade was out there .
斯莱德 曾是 出去 那里 .

斯莱德当时就在那里。

[sleɪd] , [ded] .
Slade , dead .
斯莱德 , 死的 .

斯莱德死了。

[aʊt] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [taɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['friːkwənt] [ɪ'lektrɪk] [stɔːrmz] —
Out there with the tides and the waters and the frequent electric storms —
出去 那里 和 这 潮汐 和 这 水 和 这 频繁 电的 暴风雨 —

在外面，潮汐、海水和频繁的雷暴肆虐——

" [aʊt] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪljən] [bækˌtɪəriə'lɒdʒɪkl] ['pærəˌsaɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ded] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ded] ['bɒdi] ,
" Out there with a million bacteriological parasites on his dead body and in his dead body ,
" 出去 那里 和 一个 百万 细菌学 寄生虫 在 他的 死的 身体 和 在 他的 死的 身体 ,

“他的尸体上和尸体里都寄生着数百万的细菌寄生虫，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] , " ['mɑːʃə] [sed] , ['driːmɪli] .
which he brought with him , " Marcia said , dreamily .
哪个 他 带来 和 他 , " 玛西亚 说 , 梦幻般地 .

“他带来的，”玛西亚梦呓般地说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [mɪs] ?
" What are you talking about , miss ?
" 什么 是 你 说 关于 , 错过 ?

小姐，您在说什么？

" [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [dɔːn] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
" Out there in the electric dawn of earth ,
" 出去 那里 在 这 电的 黎明 的 地球 ,

“在地球电气化的黎明时期，

[wɪð] [ðə; ði] [bæk'tɪəriə] [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['bɒdɪz] .
with the bacteria which lived in his body as they lived in all other bodies .
和 这 细菌 哪个 居住地 在 他的 身体 作为 他们 居住地 在 全部 其他 身体 .

就像他体内的细菌一样，这些细菌也存在于其他人的体内。

[aʊt] [ðeə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ded] .
Out there with them , dead .
出去 那里 和 他们 , 死的 .

和他们一起，死了。

[fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
Food for them .
食物 为了 他们 .

给他们的食物。

[fuːd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [eə(r)] ['hevi] [wɪð] ['əʊzəʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [stɔːrmz] .
Food and water and air heavy with ozone and the electric storms .
食物 和 水 和 空气 重的 和 臭氧 和 这 电的 暴风雨 .

食物、水、空气中臭氧含量高，还有雷暴天气。

['mɑːʃə] [lɑːft] [hɪ'sterɪkli] .
Marcia laughed hysterically .
玛西亚 笑了 歇斯底里地 .

玛西亚歇斯底里地大笑起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [raɪt] .
It was a story she wanted to write .
它 曾是 一个 故事 她 通缉 到 写 .

这是她想写的故事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
But she wouldn't write it .
但 她 不会 写 它 .

但她不会写。

[sleɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɪlə(r)] , [kən'demd] [tuː; tə][daɪ] .
Slade was a killer , condemned to die .
斯莱德 曾是 一个 杀手 , 谴责 到 死 .

斯莱德是个杀人犯，被判处死刑。

[bʌt; bət] [sleɪd] , [ded] [aʊt] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][bæk'tɪəriə] ,
But Slade , dead out there with his bacteria ,
但 斯莱德 , 死的 出去 那里 和 他的 细菌 ,

但是斯莱德，已经死在外面，被细菌感染了。

[sleɪd] ['iːv(ə)l][tuː; tə][mæn][ænd; ənd]['hjuːmən][sə'saɪəti][bʌt; bət][nɒt] [ˌnesə'serəli] ['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði]
Slade evil to man and human society but not necessarily evil in the
斯莱德 邪恶的 到 男人 和 人类 社会 但 不是 一定 邪恶的 在 这
[ɪm'plækəbl] [weɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɔː(r)] [pə'hæps] ['ɡrɪmli] ,
implacable ways of nature or perhaps grimly ,
冷酷无情 方式 的 自然 或者 也许 阴沉地 ,

斯莱德对人类和人类社会是邪恶的，但这种邪恶未必是自然界无情或残酷的方式所体现的。

['terəbli] ['iːv(ə)l] — [sleɪd] [aʊt] [ðeə(r)] , [ded] [ɒn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði][praɪ'mɔːdiəl] ['wɔːtəz] ,
terribly evil — Slade out there , dead on the bosom of the primordial waters ,
可怕 邪恶的 — 斯莱德 出去 那里 , 死的 在 这 怀 的 这 原始的 水 ,

极其邪恶——斯莱德就在那里，死在了原始水域的怀抱中。

[sleɪd] [bæk] [ɪn] [taɪm] [ə; eɪ] ['bɪljən] [j'ɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɒn] [ɜːθ] . . . .
Slade back in time a billion years before life had been born on Earth . . . .
斯莱德 后退 在 时间 一个 十亿 年 前 生活 有 到过 出生 在 地球 . . . .

斯莱德穿越回十亿年前，那时地球上还没有生命……

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [hɪ'sterɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [led][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
She laughed hysterically as they led her away from the water .
她 笑了 歇斯底里地 作为 他们 引领 她 离开 从 这 水 .

他们把她带离水边时，她歇斯底里地大笑起来。

[ðeɪ] [slæpt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , ['dʒentli][æt; ət][fɜːst] , [ðen] ['hɑːdə(r)] .
They slapped her face , gently at first , then harder .
他们 被掌掴 她 脸 , 轻轻地 在 第一的 , 然后 更难 .

他们打了她的脸，起初轻轻地，后来力道越来越重。

" [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi]['mænɪdʒd][tuː; tə][seɪ] .
" I'll be all right , " she managed to say .
" 患病的 是 全部 正确的 , " 她 管理 到 说 .

“我会没事的，”她勉强说道。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
She would be all right .
她 会 是 全部 正确的 .

她会没事的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [fə'ɡet] [ˌaɪ 'tiː] .
She could live to forget it .
她 可以 居住 到 忘记 它 .

她可以永远忘记这件事。

[bʌt; bət] [sleɪd] [aʊt] [ðeə(r)] .
But Slade out there .
但 斯莱德 出去 那里 .

但斯莱德还在场上。

[sleɪd] .
Slade .
斯莱德 .

斯莱德。

[sleɪd] ['fɑːðərɪŋ] [ɔːl] [laɪf] [ɒn] [ɜːθ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ded] ['bɒdi] .
Slade fathering all life on earth there in the sea with his dead body .
斯莱德 父亲 全部 生活 在 地球 那里 在 这 海 和 他的 死的 身体 .

斯莱德的尸体沉入大海，在那里孕育了地球上所有的生命。

[sleɪd] [huː] [hæd; həd] [sin] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [bæk] [hɪə(r)] [tuː; tə] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sɪnz]
Slade who had sinned and was taken back here to die for his sins
斯莱德 WHO 有 罪过 和 曾是 已采取 后退 这里 到 死 为了 他的 罪孽
[səʊ] [ðæt] [laɪf] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bɔːn] .
so that life could be born .
所以 那 生活 可以 是 出生 .

犯了罪的斯莱德被带回这里为他的罪孽而死，这样生命才能诞生。

[sleɪd] , [huːz] [fɜːst] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ædəm] .
Slade , whose first name was Adam .
斯莱德 , 谁 第一的 姓名 曾是 亚当 .

斯莱德，他的名字是亚当。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神